



Opći uvjeti pružanja usluga uređivanja teksta

Daljnim tekstom definirani su opći uvjeti za usluge uređivanja tekstova na hrvatskom jeziku koje izvršava obrt **KREativne NIjanse**, obrt za poučavanje, izdavaštvo, ostalo obrazovanje i druge usluge (u daljnjem tekstu: **KREativne NIjanse**) za naručitelja usluge.

Naručitelj može biti pravna ili fizička osoba iz Republike Hrvatske ili šire, koja naručuje **usluge uređivanja rukopisa, knjiga, slikovnica, zbirki priča, zbirki pjesama, ostalih tekstova, priručnika, stručnih i stručno-znanstvenih radova i ostalih tekstova na hrvatskom jeziku** i odnosi se na sve te i takve vrste tekstova za objavu i/ili predaju za tisak ili elektroničku objavu.

UREĐIVANJE TEKSTOVA

Ovo podrazumijeva jezično i stilsko uređenje, redakturu te dizajn i organizaciju te ugovaranje ostalih potrebnih suradnji. Ovisno o potrebama naručitelja, **KREativne NIjanse** nudi dvije vrste usluga uređivanja tekstova:

- a. jezično i stilsko uređenje rukopisa, brigu o sintaksi i pravopisu = lekturu, redakturu i korekturu te pisanje tekstova za *cover* te za promociju
- b. dodatne usluge – suradnju s grafičkim dizajnerom (dizajn naslovnice i ilustracija, ako ih ima), pronalazak i suradnju s ilustratorom (u slučaju izrade slikovnice ili knjige koja uključuje ilustracije) ili fotografom te kontakt s izdavačem, ako se radi o uređivanju teksta za tisak, ili web-dizajnerom, ako se priprema mrežna knjiga ili sličan tekst. Po potrebi, moguće je organizirati i pripremu stručnih književnih recenzija.

Rad na tekstu obavlja se korištenjem usluge *Track changes* u Wordu te upisivanjem *Komentara* radi objašnjenja razloga za urednički prijedlog. Za izvršenu uslugu lekture koja je dio uredničkog posla izdaje se **Potvrda o izvršenoj lekturi**.

Usluge **KREativnih NIjansi** za uređivanje teksta iznose za a) od 6 € po kartici/i po dogovoru, za b) po Ponudi/Ugovoru.

Cijena može ovisiti o željenom roku isporuke te o drugim čimbenicima koji mogu utjecati na tijek i opseg posla. Kartica teksta iznosi 1500 slovnih mjesta (engl. *characters with spaces*)

KVALITETA USLUGE

Obrt **KREativne NIjanse** obavezuje se isporučiti najkvalitetniju uslugu sukladnu normama i osobitostima standardnog hrvatskog jezika, potrebama i zamislama autora teksta o samom tekstu, uvažavanjem osobitosti autora i teksta i dogovora oko svih predloženih promjena i intervencija u samom tekstu, u roku dogovorenom s naručiteljem. Kako bi se osigurala najveća moguća kvaliteta, **KREativne NIjanse** će tijekom uredničkog rada kontaktirati naručitelja radi pojašnjenja stručne terminologije. Ako se naručitelj koristi određenim stručnim ili posebnim rječnikom tj. izborom riječi, prije početka usluge o tome treba obavijestiti **KREativne NIjanse**. Po završenom poslu, izdaje se **Potvrda o izvršenoj lekturi**, budući da je lektura teksta uključena u ovaj paket usluge.

REKLAMACIJE

Urednički posao radi se s pomoću *Track changes* u Wordu i uz dodane komentare kako bi naručitelj znao zašto urednica predlaže izmjenu i to se odnosi na manje uobičajene jezične nedoumice te sve intervencije u tekstu. Naručitelj, nakon obavljenog posla, samostalno prihvaća jezične i druge predložene izmjene u tekstu, osim ako nije dogovoreno drukčije.

U slučaju prigovora na usluge, **KREativne NIjanse** se obavezuju reagirati te, sukladno krivici, ispraviti sve pogreške bez dodatne naplate, ako su prigovori utemeljeni od strane stručne osobe. Naručitelj ima pravo



obrt za poučavanje, izdavaštvo, ostalo obrazovanje i druge usluge

eventualni prigovor na isporučenu uslugu uložiti najkasnije u roku od osam dana od isporuke obavljene usluge i samo ako je izvršio sve svoje obveze prema obrtu **KREativne NIjanse**.

OBRAČUN KARTICE

Obračunska jedinica teksta je jedna kartica, što je ukupno 1500 slovnih mjesta (engl. *characters with spaces*). Obračun uključuje sve znakove dostupne u dokumentu. Računa se uz pomoć opcije *Word Count*.

Obračun se vrši na izvornom tekstu.

Ako je tekst u skeniranom, tiskanom ili nekom drugom obliku, obračun kartica vrši se na konačnom tekstu uz prethodnu procjenu obrta **KREativne NIjanse** o približnoj količini kartica. Najmanja obračunska jedinica je jedna kartica. Ako tekst sadrži više ili manje od jedne pune kartice, količina se zaključuje do idućeg polovičnog ili cijelog broja, ukupna brojka kartica se zaokružuje.

U slučaju kada naručitelj dostavlja izvornik koji nije u tekstualnom obliku, npr. prezentaciju u PowerPointu, videozapis ili audiozapis, obrt **KREativne NIjanse** utvrđuje broj kartica po stručnoj okvirnoj procjeni, uz prethodnu obavijest naručitelju.

ODGOVORNOST NARUČITELJA I OBRTA **KREativne NIjanse**

Prije obavljanje usluge uređivanja teksta, **KREativne NIjanse** će naručitelju ponuditi cijenu za obavljanje usluge i rok u kojem će istu uslugu obaviti te će naručitelju dostaviti **Ugovor o uređivanju**, s naznačenim elementima dogovora. Podrazumijeva se da je naručitelj pristao platiti ugovorenu uslugu te da je pristao na ove *Opće uvjete* ako je obrtu **KREativne NIjanse** osobno ili elektronički, na adresu kreni@kreativne-nijanse.hr, dostavio potpisani Ugovor. Ugovor potpisan elektronički smatra se važećim.

Izdani račun smatra se ovršnom ispravom kako je i navedeno na svakom izdanom računu. U slučaju neplaćanja usluge u roku naznačenom na izdanom i ovjerenom računu, obrt **KREativne NIjanse** ima pravo na temelju dostavljenih podataka zakonski potraživati sredstva.

ROKOVI

Računanje roka za dostavu usluge započinje dostavljanjem osobnih podataka, ako nije datumom dogovoreno drukčije. Obrt **KREativne NIjanse** obvezuje se poštivati dogovorene rokove za uslugu te istu obaviti u skladu sa svojim najboljim stručnim kompetencijama.

Ako tijekom trajanja roka za obavljanje usluge naručitelj dostavi promjene u izvornom tekstu, **KREativne NIjanse** ima pravo zahtijevati produljenje roka za dostavu usluge.

U slučaju prekoračenja ugovorenog roka, osim ako nije usuglašeno produljenje roka, naručitelj ima pravo potraživati smanjenje ugovorenog iznosa za obavljanje usluge.

Ako naručitelj nakon ugovorene usluge odustane od usluge, obavezan je nadoknaditi obrtu **KREativne NIjanse** iznos ugovoren za usugu.

DOSTAVA UREĐENIH TEKSTOVA

Uređeni tekstovi isporučuju se elektronički ili ispisani. Ako naručitelj zahtijeva dostavu ispisanog teksta poštanskim putem, obrt **KREativne NIjanse** ima pravo zatražiti naknadu za ispis i dostavu. Tekst se ispisuje nakon što naručitelj prihvati predložene promjene u tekstu.



obrta za poučavanje, izdavaštvo, ostalo obrazovanje i druge usluge

IZDAVANJE RAČUNA I PLAĆANJE

Za svaku uslugu obrta **KREativne NIjanse** izdaje račun naručitelju. Ovjereni i potpisani račun dostavlja se elektroničkim putem ili poštom, sukladno željama naručitelja. Plaćanje se vrši uplatom po računu na žiro-račun obrta. U slučaju većeg opsega posla, obrta **KREativne NIjanse** može zatražiti plaćanje 30 – 50 % iznosa ukupne cijene na početku rada, što se dogovara s naručiteljem. U slučaju nepodmirenja obaveze plaćanja u roku navedenom na računu, obrta **KREativne NIjanse** ima pravo zakonski potraživati sredstva na temelju izdanog računa i elektroničkog pristanka naručitelja na uslugu.

AUTORSKA PRAVA I TAJNOVITOST PODATAKA

Nakon plaćanja računa za izvršenu uslugu sva autorska prava pripadaju naručitelju. Obrta **KREativne NIjanse** obavezuje se štiti tajnovitost i privatnost podataka sadržanih u tekstu za koji je izvršena usluga uređivanja.

Ime urednika i lektora upisuje se u podatke o tekstu, impresum, osim ako nije drukčije dogovoreno.

OSTALO

U slučaju spora između naručitelja i obrta **KREativne NIjanse** za sve sporove nadležan je sud u Zagrebu.

Ovi Opći uvjeti dostupni su na mrežnim stranicama obrta **KREativne NIjanse**, www.kreativne-nijanse.hr i stupaju na snagu s danom objave, 10. lipnja 2024. Ažurirano 1. siječnja 2026.